

**П.О. Кулиш**

# **Записки о южной Руси**

**Том 1-2**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
П11

П11 **П.О. Кулиш**  
Записки о южной Руси: Том 1-2 / П.О. Кулиш – М.: Книга по Требованию,  
2021. – 720 с.

**ISBN 978-5-517-98798-3**

**ISBN 978-5-517-98798-3**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



# ПРЕДИСЛОВІЕ.

---

## ЦѢЛЬ И СОСТАВЪ КНИГИ.

Съ нѣкотораго времени въ образованномъ классѣ Сѣверно-Русскаго населенія пробудилось особенное желаніе узнать поближе Малороссію, или Южную Русь, эту богатую дарами природы и историческими воспоминаніями страну, о которой такъ много говорятъ и пишутъ. Съ другой стороны, уроженцы Малороссіи начали чувствовать живѣе прежняго жажду самопознанія, которая выражается множествомъ книгъ по предмету мѣстной исторіи и этнографіи, изданныхъ въ послѣднее время въ Кіевѣ, Одессѣ, Харьковѣ и другихъ Южно-Русскихъ городахъ. Удовлетворяя этому двойному требованію, я предпринялъ издать, въ неопредѣленномъ количествѣ томовъ, *Записки о Южной Руси*, въ которыхъ бы каждый просвѣщенный Русскій человекъ имѣлъ энциклопедію разнообразныхъ свѣденій о народѣ, говорящемъ языкомъ

Южно-Русскимъ. Эти свѣдѣнія собраны и обработаны, какъ мною самимъ, такъ и другими лицами. Первый томъ этихъ Записокъ занятъ преимущественно историческими воспоминаніями Малороссійскаго, или Южно-Русскаго народа, которыя представлены въ томъ видѣ, въ какомъ они передаются изъ устъ въ уста, отъ поколѣнія къ поколѣнію, и снабжены необходимыми поясненіями. Съ одной стороны, это — лѣтопись былого, незаписаннаго старинными людьми; съ другой — это вѣрное отраженіе внутренняго образа Южно-Русскаго племени, какимъ оно было въ-старину и какимъ видимъ его теперь.

#### О ПЕРЕВОДѢ МАЛОРОССІЙСКИХЪ ДУМЪ И ПРЕДАНІЙ.

Такъ какъ языкъ нашихъ Малороссійскихъ думъ и преданій доступенъ не всѣмъ Великорусскимъ читателямъ, то я счелъ нужнымъ приложить къ нимъ возможно точный переводъ. Я говорю *возможно точный* потому, что передать въ-точности характеръ Южно-Русской рѣчи на Сѣверно-Русскомъ языкѣ нѣтъ никакой возможности, по недостатку многихъ соответственныхъ формъ въ языкѣ Сѣверно-Русскомъ. Часто то, что по-Малороссійски выражается иѣжно и живописно, по-Великорусски выходитъ грубо и вяло. Поэтому многое надобно было оставлять безъ перевода, а иное переводить оборотами, далекими отъ дословной точности. Вообще я долженъ сказать, что весь мой переводъ есть только средство къ

уразумѣнію подпнника, по нпкакъ не замѣна его для людей, незнающихъ по-Малороссійски. Многое въ Малороссійскомъ языкѣ рѣшительно непереводимо на языкъ Великорусскій; въ этомъ сошлюсь на людей, родившихся на сѣверѣ и пзучившихъ нашу южную рѣчь изъ просвѣщенной любознательности. Но, какъ Сѣверный и Южный Русскій народъ есть одно п то же племя, при всемъ различіи своихъ характеровъ, прозведенномъ различіемъ мѣстности п общественной жпзни; то, при нѣкоторомъ вниманіи п навѣкѣ, Великорусскому уроженцу не трудно понимать смыслъ п красоту Малороссійскаго языка, особенно на бумагѣ.

#### О МАЛОРОССІЙСКОМЪ ПРАВОПИСАНІИ.

Въ предлагаемомъ пзданіи я старался упростить, сколько возможно, Малороссійское правописание п приспособить его къ легчайшему произношенію словъ. До сихъ поръ въ Малороссійской грамотѣ глазъ непривычнаго читателя непріятно поражала буква *ы*, которою литераторы наши выражали мягкое южное *и* (напримѣръ, въ словахъ *приишли*, *мицѣли*). Но она до такой степени несвойственна Южно-Русской рѣчи, что Полтавецъ, или Чигиринецъ не можетъ даже въ Великорусской книгѣ произнести звуковъ *вы*, *мы*, и. т. п. Онъ будетъ произносить нѣчто подобное словамъ *ми*, *ви*, но нпкогда не скажетъ *вы*, или *ми*, такъ твердо, какъ выговариваетъ его сѣверный уроженецъ. Въ Малороссійскомъ языкѣ, котораго образъ

номъ служить для меня наиболѣе общее Малороссіянамъ нарѣчіе, именно Полтавско-Чигиринское, — вовсе нѣтъ звука *ы*, а потому я и исключилъ его изъ своего правописанія. Напримѣръ слово *волы* произносится Малороссіянами похоже на то, какъ еслибы написать это слово Французскими буквами (*voly*). Мягкое *и*, заключающееся въ этомъ словѣ, я выражаю, за непмѣніемъ въ Русскомъ алфавитѣ болѣе соотвѣтствующаго ему звука, осьмеричнымъ *и*; а острое *и* (напримѣръ въ словахъ *кони*) я выражаю десятирочнымъ *і*.

Буква *е* въ Малороссійскомъ языкѣ произносится послѣ согласныхъ не такъ, какъ, напримѣръ, въ Великорусскомъ словѣ *дерево*, а близко къ тому, какъ во Французскомъ словѣ *délecter*; и потому слово *дерево* по-Малороссійски надобно произносить такъ, или почти такъ, какъ еслибы оно было напечатано Французскими буквами (*dé-révo*). Но есть въ Малороссійскомъ языкѣ и острое *е* послѣ согласныхъ, точно такое, какъ въ Великорусскомъ словѣ *денегъ*. Это *е* я выражаю буквою *є* (напримѣръ въ словѣ *зієє*).

Къ этому надобно еще прибавить, что буква *о* никогда не произносится какъ *а*, но всегда такъ чисто, какъ во Французскомъ языкѣ.

Многія Малороссійскія слова различаются отъ Великорусскихъ только удареніемъ, и потому Великороссіянинъ, взявшись читать по-Малороссійски, безпрестанно

## IX

впадаетъ въ такія непріятныя для слуха ошибки, какъ еслибы кто по-Великорусски читалъ такимъ образомъ: *Прішла служанка отъ соьда*. Для устранения этого важнаго неудобства, я ставлю надъ каждымъ неодносложнымъ словомъ острое удареніе. А чтобы показать повышение и пониженіе голоса разскащика, или декламатора (пѣвцы, читая свои думы, декламируютъ ихъ какимъ-то особеннымъ, какъ-бы заученнымъ способомъ), я ставлю надъ нѣкоторыми словами удареніе тяжелое. Если въ словахъ, имѣющихъ букву *i*, удареніе не поставлено, это значитъ, что его надобно сдѣлать на этой буквѣ. Но въ словахъ, имѣющихъ два раза букву *i*, я ставлю надъ одной изъ нихъ удареніе.

**ИЗДАТЕЛЬ.**



# СОДЕРЖАНІЕ.

---

## 1.

### ИЗСЛѢДОВАНІЯ.

*Важность изученія народной словесности.* Стр. 1.

*Старосвятскіе нищіе-пѣвцы и нищіе нашего времени.* Стр. 2.

*Кобзарь Архипъ Никонѣнко 'Оржицкій.* Стр. 7 — 14.

*Нищіе въ Малороссійскомъ простонароды занимаютъ первое мѣсто по развитію поэтическихъ и философскихъ способностей.* Стр. 43. *Они играютъ роль воспитателей народа.* Стр. 45.

*Кобзарь Андрей Шутъ Александровскій* Стр. 43—51, 63—65.

*Разсказчикъ Семенъ Юрчѣнко Мартыновскій.* Стр. 65 — 73.

*Лирикъ Дмитро Погорѣлый Звенигородскій* Стр. 81, 95.

*Думы уцѣпляли только на лѣвой сторонѣ Днѣпра. Это объясняется не столько событіями Колійвинны, сколько переселеніемъ жителей на лѣвый берегъ Днѣпра.* Стр. 82.

## XII

*Заселеніе праваго берега Днѣпра стараніями Польскихъ пановъ.* (Народонаселеніе начало быстро уменьшаться во время войнъ Хмѣльницкаго. — Два послѣднія переселенія. — Запустѣніе западной Украйны. — Новыя поселенія: старосты и магнаты; дворяне; права шляхты на »заложеніе осадъ«; военные колонизаторы. — Зазывы на »слободу«. — Повинности. — Чѣмъ обогащалась шляхта. — Враждебные жизненные элементы. — Сосѣдство Запорожцевъ. — Набѣги гайдамакъ.) Стр. 82 — 93.

*Тождество гайдамацкихъ набѣговъ съ воинами Богдана Хмѣльницкаго.* Стр. 94, 243, 285.

*Когда жилъ и умеръ сотникъ Харкѣ?* Стр. 96 — 99.

*Разсказчикъ Кондрать Таранюха Смилянскій.* Стр. 99.

*Трудность собиранія пѣсень и преданій.* Стр. 100.

*Равнодушіе народа къ исторіи Малороссіи.* (Загадочность настоящаго состоянія его духа.) Стр. 121 — 122.

*Сбивчивыя понятія нашихъ историковъ о Паліи.* (Опъ былъ одинъ изъ колонизаторовъ западной Украйны.) Стр. 128 — 131.

*Думы, забытыя народомъ, продолжаютъ иногда существовать въ формѣ прозаическихъ расказовъ, со стихотворными отрывками.* Стр. 169 — 170.

*Воспоминанія народа объ отдаленнѣйшей Кіевской старинѣ.* (Преданіе о морскихъ походахъ первыхъ Кіевскихъ князей, сохраннвшееся въ формѣ думы.) Стр. 171 — 172.

*Историческія думы и пѣсни складываемы были не по воспоминаніямъ о старинѣ, а по свѣжимъ слѣдамъ событій.* (Одессей слушала рапсодію о себѣ самомъ. — Рапсодіи народовъ цоваго образованія. — Невѣста Тимоога Хмѣльницкаго слушала думу о немъ. — Епископъ

### ХІІІ

Львовскій сложилъ думу о гетманѣ Самойловичѣ. — Пѣсня о Паліи въ Сибіри выражаетъ моментъ сочиненія.) Стр. 178 — 180.

*Поэтическое творчество Малороссійскаго народа перешло къ его литературнымъ представителямъ.* (Аналогія между Гомеровыми ропсодіями и Малороссійскими думами. — Гомеръ и Вальтеръ Скоттъ. — Раздѣленіе народа цивилизаціею есть залогъ высшаго духовнаго развитія. — Въмѣсто бандуристовъ, цивилизованному Малороссійскому обществу пужны поэты.) Стр. 180 — 185.

*Сочинителями историческихъ думъ и пѣсень были не пищцы слѣпцы, а очевидцы и участники воспѣтыхъ происшествій.* (Разборъ думы о смерти козака бандуриста. — Паліи въ Сибіри игралъ на бандурѣ. — Популярное изображеніе Запорожца съ бандурою въ рукахъ. — Слѣпцы — пищцы учились думамъ у козаковъ-воиновъ.) Стр. 185—193.

*Эпосъ былъ въ большомъ ходу въ княжеской, а потомъ и въ козацкой Южной Руси.* (Молчаніе лѣтописцевъ о думамъ и пѣсняхъ. — Памятникъ эпического развитія народной Южно-Русской поэзіи, «Слово о Полку Игоревѣ». — Кѣмъ онъ могъ быть написанъ и какимъ измѣненіямъ могъ подвергнуться. — Остатки славословія князьямъ уцѣлели донынѣ въ «щедривкахъ». — Высокое совершенство языка Малороссійскихъ женскихъ пѣсень. — Старосвѣтскіе бандуристы пѣли послѣдовательно рядъ историческихъ думъ, подобно Гомеру. — «Послѣдній мепестрель» козацкіи продастъ слѣпцу свою бандуру и учитъ его думамъ.) Стр. 193—199.

*«Невольницкія» думы сложены самими невольниками.* (Въ Турціи образовалась какъ-бы цѣлая нація невольниковъ. — Они безпрестанно мѣнялись ролями съ вольными козаками.) Стр. 211 — 215.

*Заслуги собирателей народныхъ пѣсень.* Стр. 221.

*Самъ народъ есть лучшій памятникъ своей прошедшей жизни.* Стр. 135.

## XIV

*Малороссійне – простолюдины не называютъ себя иначе, какъ «люде».* Стр. 235.

*Неумпые нашихъ этнографовъ взяться за допросъ народа о его умственныхъ сокровищахъ.* Стр. 236.

*Разсказикъ Василь Суддѣико Черкасскій.* Стр. 238 — 240.

*Разсказикъ Харко Цехмистеръ Черкасскій.* Стр. 240, 251, 267.

*Путешествіе пышкомъ изъ Чигирина въ Сѹботово.* Стр. 268. 270.

*Разборъ пѣсни о войнахъ Хмельницкаго, записанной въ Сѹботовь.* Стр. 271 — 273.

*Разсказикъ Омѣлько Каплаухій Сѹботовскій.* Стр. 274 — 275.

*Монастырскій разсказикъ.* Стр. 279.

*Старосвѣтскіе Малороссійскіе балагуры-самонасмѣшники.* Стр. 288.

*Старики и старухи, разсказывающіе, подобно Данту, о видѣніяхъ своихъ на томъ свѣтѣ.* Стр. 303 — 304.

## 2.

### ПРЕДАНИЯ, ЛЕГЕНДЫ И ПОВѢРЬЯ.

*О Золотыхъ Воротахъ.* (Кіевскія Золотыя Ворота перенесены «лицаремъ» Михайлкомъ въ Цареградъ; но будетъ такое время, когда они воротятся на прежнее мѣсто ) Стр. 3.